

# ميثاق الأخلاق ومعايير السلوك المهني

## تمهيد

يعتبر ميثاق الأخلاق ومعايير السلوك المهني لمعهد CFA من الأسس التي تقوم عليها قيم معهد CFA وأساسياً لتحقيق رسالته لقيادة مهنة الاستثمار على الصعيد العالمي وذلك بوضع معايير عالية في التعليم والأخلاقيات لفائدة المجتمع الأساسية. إن المعايير الأخلاقية العالية هامة للمحافظة على ثقة عامة الناس بالأسواق المالية وبمهنة الاستثمار. وقد روج الميثاق والمعايير منذ تأسيسه في الستينات لنزاهة أعضاء معهد CFA ولعب دور النموذج الذي يحتذى به في قياس أخلاقيات مهنيي الاستثمار في كافة أرجاء العالم. بصرف النظر عن واجباتهم الوظيفية أو فوارقهم الحضارية أو القوانين واللوائح المحلية. يجب على جميع أعضاء معهد CFA (بما فيهم حملة لقب [CFA®] Chartered Financial Analyst) والمرشحين للحصول على لقب CFA الالتزام بالميثاق والمعايير مع تشجيعهم على إبلاغ أصحاب أعمالهم عن مسؤوليتهم هذه. ويحتمل أن يؤدي ارتكابهم للمخالفات إلى تعرضهم للعقوبات التأديبية التي يفرضها معهد CFA. ويمكن أن تتضمن هذه العقوبات إلغاء عضويتهم وإلغاء ترشيحهم للعضوية في برنامج CFA. وحق استعمال لقب محلل مالي معتمد.

## ميثاق الأخلاق

- يجب على أعضاء معهد CFA (بما فيهم حملة لقب محلل مالي معتمد CFA) والمرشحين للحصول على لقب محلل مالي معتمد (CFA) ("الأعضاء والمرشحين"):
- التصرف بنزاهة، وكفاءة، وجدية، واحترام، وبسلوك أخلاقي مع عامة الناس.
  - العملاء، والعملاء المحتملين في المستقبل، وأصحاب الأعمال، والموظفين، وزملائهم في مهنة الاستثمار، والمشاركين الآخرين في الأسواق العالمية لرأس المال.
  - أن يضعوا نزاهة مهنة الاستثمار ومصصلحة العملاء قبل مصالحهم الشخصية الخاصة.
  - أن يستعملوا قدرًا معقولاً من العناية وأن يتخذوا قرارات مهنية مستقلة عند قيامهم بتحليل الاستثمار أو تقديم التوصيات الاستثمارية أو القيام بأعمال الاستثمار أو المشاركة في أنشطة مهنية أخرى.
  - أن يمارسوا ويشجعوا الآخرين على ممارسة المبادئ المهنية والمعايير الأخلاقية التي تزيد الثقة بهم وبمهنتهم.
  - الترويج لنزاهة وصلاحية أسواق رأس المال العالمية لفائدة المجتمع الأساسية.
  - المحافظة على كفاءتهم المهنية وتحسينها والاجتهاد في المحافظة على كفاءة مهنيي الاستثمار الآخرين وتحسينها.

## معايير السلوك المهني

### ١. الاحتراف المهني

- أ. العلم بالقانون.** يجب على الأعضاء والمرشحين أن يفهموا ويلتزموا بجميع القوانين والقواعد واللوائح (بما في ذلك ميثاق الأخلاق ومعايير السلوك المهني لمعهد CFA) الصادرة عن أي حكومة أو جهة رقابية أو إدارة تراخيص، أو نقابة مهنية تخضع لها أنشطتهم المهنية. وفي حالة تضارب اللوائح، يجب على الأعضاء والمرشحين أن يلتزموا بالقوانين، أو القواعد أو اللوائح الأكثر صرامة.
- ب. الاستقلال والموضوعية.** يجب على الأعضاء والمرشحين أن يستخدموا قدرًا كافيًا من الرعاية والحكمة لتحقيق الموضوعية والاستقلالية والمحافظة عليها في أنشطتهم المهنية. يجب على الأعضاء والمرشحين أن لا يعرضوا أو يطلبوا أو يقبلوا أي هدية أو فائدة أو تعويض أو أجر قد يؤثر على استقلاليتهم أو موضوعيتهم أو على استقلالية أو موضوعية غيرهم.
- ت. سوء العرض.** على الأعضاء والمرشحين ألا يقوموا عن دراية بسوء عرض التحاليل المالية، أو التوصيات، أو الإجراءات، أو الأنشطة المهنية الأخرى.
- ث. سوء السلوك.** يجب على الأعضاء والمرشحين ألا يشاركوا بأي سلوك مهني يتضمن سوء الأمانة أو الاحتيال أو الخداع أو القيام بأي عمل يمكن أن يكون له أثر مغاير على سمعتهم أو نزاهتهم أو كفاءتهم المهنية.
- ٢. النزاهة في أسواق رأس المال**
- أ. المعلومات المادية الهامة غير المعلنة.** يجب على الأعضاء والمرشحين الذين يملكون معلومات هامة غير معلنة والتي يمكن لها أن تؤثر على قيمة الاستثمار، ويجب ألا يقوموا بعمل أو يتسببوا بقيام آخرين بعمل يعتمد على تلك المعلومات.
- ب. التلاعب بالسوق.** يجب على الأعضاء والمرشحين ألا يقوموا بأي ممارسات للتلاعب بالأسعار أو أن يقوموا بتضخيم وهمي لحجم التداول بهدف تضليل المشاركين في الأسواق المالية.

### ٣. الواجبات تجاه العملاء

أ. **الولاء، والحنكة، والعناية.** يقع على الأعضاء والمرشحين واجب الولاء لعملائهم ويجب عليهم العمل بعناية كافية وأن يمارسوا الحكمة والحنكة عند اتخاذ القرار. يجب على الأعضاء والمرشحين العمل لما فيه فائدة عملائهم وأن يضعوا مصلحة عملائهم فوق مصلحة صاحب عملهم وقبل مصلحتهم الخاصة.

ب. **التعامل بإنصاف.** يجب على الأعضاء والمرشحين التعامل بإنصاف وبموضوعية مع جميع العملاء عند تقديمهم لتحليل الاستثمار أو إعطاء توصيات الاستثمار أو القيام بعمل استثماري أو الدخول في الأنشطة المهنية الأخرى.

### ت. الملائمة.

١. عند قيام الأعضاء والمرشحين بدور استشاري في علاقاتهم مع العملاء يجب عليهم:

أ. إجراء استفسارات معقولة عن الخبرة الاستثمارية للعميل الحالي أو العميل المحتمل، وعن درجة المخاطرة ونسبة العوائد المستهدفة بالإضافة إلى أي قيود مالية أخرى قبل إعطاء أي توصية استثمارية. أو القيام بأي عمل استثماري. كما يجب إعادة تقييم وتحديث هذه المعلومات بانتظام.

ب. التأكد من أن الاستثمار المنشود يتلاءم مع وضع العميل المالي وينسجم مع أهدافه المالية المكتوبة وتوصياته. وقيود الاستثمار قبل التقدم بتوصية الاستثمار أو القيام بعمل استثماري.

ت. اتخاذ قرار ملائمة الاستثمار ضمن إطار محفظة الاستثمار الكلية للعميل.

٢. عندما يكون الأعضاء والمرشحون مسؤولين عن إدارة محفظة استثمارية طبقاً لتعليمات أو إستراتيجية أو أسلوب معين. يجب عليهم أن يتقدموا بتوصيات الاستثمار. أو اتخاذ إجراءات الاستثمار. التي تنسجم فقط مع الأهداف والقيود المعلنة لمحفظة الاستثمار.

ث. **عرض الأداء.** يجب على الأعضاء والمرشحين عند عرض أداء الاستثمار أن يبذلوا جهوداً كافية للتأكد من كون العرض منصفاً ودقيقاً. وكاملاً.

ج. **المحافظة على السرية.** يجب على الأعضاء والمرشحين أن يحافظوا على سرية معلومات العملاء الحاليين والسابقين والمحتملين في المستقبل إلا إذا:

١. تعلقت المعلومات بأنشطة غير قانونية من طرف العميل أو العميل المحتمل. أو

٢. كان كشف المعلومات مطلوباً بالقانون. أو

٣. سُمح العميل أو العميل المحتمل بالكشف عنها.

### ٤. الواجبات تجاه أصحاب العمل

أ. **الولاء.** يجب على الأعضاء والمرشحين في الأمور التي لها علاقة بوظائفهم. والعمل في سبيل مصلحة أصحاب العمل. وألا يحرّموا صاحب العمل من الاستفادة من مهاراتهم. وإمكانياتهم. وألا ينشروا المعلومات السرية. أو خلاف ذلك مما يؤدي إلى إيقاع الأذى بأصحاب أعمالهم.

ب. **تدابير التعويضات الإضافية.** يجب على الأعضاء والمرشحين ألا يقبلوا الهدايا أو الفوائد أو التعويضات أو الأموال التي تخلق جواً تنافسياً أو من الممكن إلى حد ما أن تخلق نوعاً من تضارب المصالح. مع مصلحة صاحب عملهم إلا إذا حصلوا على موافقة خطية من جميع الأطراف المعنية.

ت. **مسؤوليات المشرفين.** يجب على الأعضاء والمرشحين القيام بجهود كافية لضمان أن أي فرد يكون تحت سلطتهم أو إشرافهم يمثل للقوانين السارية المفعل والقواعد والأنظمة. و التعليمات والميثاق والمعايير.

### ٥. تحليل الاستثمار والتوصيات والأعمال

أ. **الاجتهاد والأسس المعقولة.** يجب على الأعضاء والمرشحين:

١. ممارسة الاجتهاد. والاستقلالية. والشمولية عند تحليل الاستثمارات أو التقدم بتوصيات الاستثمار أو القيام بأعمال الاستثمار.

٢. أن يكون لديهم الأساس الكافي والمعقول والمدعوم بالأبحاث والاستقصاءات المناسبة لأي تحليل استثماري أو توصية أو عمل.

ب. **التواصل مع العملاء أو العملاء المحتملين في المستقبل.** يجب على الأعضاء والمرشحين:

١. الكشف للعملاء والعملاء المحتملين عن التشكيل الأساسي والمبادئ العامة لعمليات الاستثمار المستخدمة في تحليل الاستثمارات. واختيار

المستندات المالية. وتشكيل المحافظ الاستثمارية. ويجب عليهم الكشف في حينه عن أي تغييرات يمكن أن تؤثر بشكل ملموس على تلك العمليات.

٢. الكشف للعملاء والعملاء المحتملين القيود والمخاطر الكبيرة المرتبطة بعملية الاستثمار.

٣. استعمال القرار المعقول في تحديد العوامل الهامة لتحليلاتهم الاستثمارية. أو توصياتهم. أو الأعمال بما في ذلك تلك العوامل عند الاتصال مع العملاء والعملاء المحتملين في المستقبل.

٤. التمييز بين الحقائق والآراء عند تقديم تحاليل الاستثمار والتوصيات.

ت. **الاحتفاظ بالسجلات.** يجب على الأعضاء والمرشحين أن يطوروا وأن يحتفظوا بسجلات مناسبة لدعم تحاليل استثماراتهم. وتوصياتهم. وأعمالهم. وجميع الأمور الأخرى المتعلقة باتصالاتهم مع العملاء الحاليين والعملاء المحتملين.

### ٦. تضارب المصالح

أ. **الكشف عن تضارب المصالح.** يجب على الأعضاء والمرشحين الكشف الكامل والمنصف عن جميع الأمور التي يمكن أن يتوقع منها بشكل معقول

أن تحد من استقلاليتهم أو موضوعيتهم أو أن تؤثر سلباً على واجباتهم تجاه عملائهم. والعملاء المحتملين في المستقبل. وأصحاب العمل. يجب على الأعضاء والمرشحين التأكد من أن يكون هذا الكشف واضحاً. ويتم إيصاله بلغة سهلة. وأن ينقلوا المعلومات ذات العلاقة بشكل فعال.

ب. **أولوية المعاملات الاستثمارية.** يجب أن تتمتع معاملات الاستثمار الخاصة بالعملاء وأصحاب العمل بالأولوية. وتسبق معاملات الاستثمار التي تعود الفائدة فيها إلى العضو أو المرشح.

ت. **رسوم التزكية.** يجب على الأعضاء والمرشحين أن يكشفوا لأصحاب أعمالهم. ولعملائهم. والعملاء المحتملين. حسبما يكون ذلك مناسباً عن أي تعويضات أو أموال أو فوائد جرى استلامها من قبل أو تم دفعها لآخرين مقابل توصيات عن منتجات أو خدمات.

### ٧. المسؤوليات كأعضاء وكمُرشحين في معهد CFA

أ. **سلوك كمشركين في برنامج معهد CFA.** يجب على الأعضاء والمرشحين ألا يقوموا بأي سلوك يكون له أثر سلبي على سمعة أو نزاهة برامج معهد CFA أو على لقب CFA أو على نزاهة وصحة وسلامة امتحانات CFA.

ب. **الإشارة إلى معهد CFA. واللقب الممنوح من معهد CFA. وبرنامج CFA.**

يجب على الأعضاء والمرشحين عند الإشارة إلى معهد CFA. أو عضوية CFA. أو اللقب الصادر عن CFA. أو الترشيح لبرنامج CFA. ألا يسيئوا التمثيل أو المبالغة في معاني أو دلالات عضوية معهد CFA. أو حمل لقب CFA. أو الترشيح للمشاركة في برنامج CFA.

في حالة وجود تعارض بين هذه الترجمة والنسخة الإنجليزية. فستكون النسخة الإنجليزية الخاصة بميثاق الأخلاق ومعايير السلوك المهني ملزمة.